

„Ma che *stret*, pudessast ir ün pô pü *invi*?“ „Ma schi, mieus chers“, ho dit il bap, „a me *pera* eir cha sajas uossa alura grands *avuonda* per fer svesc ün *gnieu*!“ „Ö, ma nos *gnieu* es *bod* grand scu üna ballapè, que basta bain; eau nu vögl ir davent“, ho dit il *squigliattin* il pü pitschen. Sagliuottin, il pü vegl ho *squalatto* sia *cua* ed ho dit: „Eau vegn. Mincha vouta ch’eau am *volv*, am fo qualchün *sguozchas* vi dal nes, eau drouv dapü piazza“, e cun ün *sagl* è’l sto vi e davent, *fand* chau cun sia *cua*.

El es *rampcho* sü pel bös-ch e cun ün *sagl* eira’l già vi sün l’oter *ram*, sü e giò e vi e no fin tal grand *larsch* chi avaiva uossa pers tuot sias bellas *aguoglias d’or*. Da lo davent vaiva Sagliuottin üna fich bella vista. Uau, il *culaischem* da l’otra *vart* da l’ovel eira tuot cotschen.

Che bös-ch pumpus.

„Ma che *canera* cha quels faun hoz, quels *utschels*! Quels *dreschs* haun uschè bella vita, be *picler* la *pomma* chi’d es bell’e pronta“, s’ho Sagliuottin *impisso*. „Eau stögl adüna *s-chaglier* il prüm mias *puschas* e guarder da chatter ils *semins* u la *nuschella*“.

Tuot in üna vouta ho *bado* Sagliuottin cha’l *sulagl* vo già *bod* a durmir. A *gniva* già ün pô pü fraid e s-chür.

“Oh, ma *inua* dess eau be *durmir* quista not?”

Cun ün per *sagls* ho’l *banduno* il bel *larsch* e, ne üna ne duos, e’l *rampcho* sü pel *vegl pign* e zieva ün *sagl* vi sül pü grand *dschember*.

“Mmmm, cò *savura* da *nuschpignas*!” Già ho’l chatto üna ed ho cumanzo a *ruzgiglier*. Üna *nuschpigna* pü granda cu l’otra, ma *che bunted*! Que d’eira uschè bun. El ho udieu cha qualchün *ria*, tuot quiet e cuntaint. Sagliuottin *ho trat ün sagl* ed ho tadlo. “O *maglia* be *inavaunt*, que am *plescha* scha las *s-chaglias* e la *crousla* da la *nuschella* croudant tres mia *ramma*. Que am fo ün pô *sguozchas* e que d’heja uschè *gugent*.” Aha, que d’eira il *dschember* chi riaiva cò.

“O *cher dschember*, *tar te* am *plescha* que. Il pü *gugent* stessi *güsta* cò *per adüna*. Possi fer *tar te* mieu *gnieu*?”

“Ma *sgür*, alura nu *füssi mê pü sulet*. Stust be ir ün pô pü *ingìò*, lo sun ils pü *bels rams*!” “Ma *inua* dessi be *durmir* quista not, eau drouv *almain* trais dis per fer mieu *gnieu*?”

*eng, hinüber*  
*mir scheint*  
*genug, Nest*  
*bald*  
*Eichhörnchen*  
*geschüttelt, Schwanz*  
*umdrehen, kitzeln*  
*Sprung, machend*

*geklettert*  
*Ast, Lärche*  
*goldene Nadeln*  
*Vogelbeerbaum*  
*andere Seite*

*Lärm, Vögel*  
*Drossel, picken, Beeren*  
*gedacht,*  
*entschuppen, Zapfen*  
*Samen, Arvennüsschen,*  
*gemerkt, bald*  
*es wurde*  
*wo, schlafen*

*verlassen*  
*alte Tanne*  
*Arve*  
*riechen, Arvenzapfen*  
*nagen*  
*welche Güte*  
*lacht, ist erschrocken*  
*weiter, das gefällt mir*  
*Schuppen, Schale*  
*Äste, kitzelt ein wenig*  
*gern*  
*lieber, bei dir*  
*für immer*  
*nie mehr allein*  
*hinunter*  
*diese Nacht, mindestens*

“*Taidla*”, ho dit il dschember, “vi tal *pign* es ün vegl gnieu d’ün *pichalain*. Quel es già lönch vöd!”

*höre, Tanne  
Specht, leer*

„Grazcha fich, *fin damaun*“, e già d’eira Sagliuottin davent.

*bis morgen*

Quist gnieu eira propi vegl e spüzziva da *föglias müffas*.  
Mo bain, *be* per duos u trais nots!

*muffige Blätter  
nur*

Sagliuottin ho *sduvlo* ün pô las föglias e zieva ch’el s’avaiva *rudlo* in sia cua - ed eau craj ch’el *hegia dafatta* gnieu da *terdscher* giò üna *larmina* - s’ho’l *indrumanzo*.

*aufgelockert,  
eingerollt, hätte sogar  
abwischen, Tränchen,  
eingeschlafen*

Già *splenduriva il sulagl* bel chod. Il dschember ho bod clappo *temma* cha sieu nouv amih nu tuorna pü. Il squigliattin però s’avaiva be güsta *sdasdo*. Pür cur ch’el s’ho *stendieu*, ho’l bado quaunta piazza ch’el avaiva *hoz*. Che bel, *üngün* nu’l fo pü sguozchas vi dal nes. Bod ch’el füss *dvanto* trist, ma già l’es *gnieu adimaint* ch’el stuvess *fabricher* hoz sieu gnieu.

*strahlte die Sonne,  
Angst  
aufgewacht, erst  
gestreckt, heute  
niemand  
geworden. Sinn gekommen  
bauen*

Zieva ch’el avaiva dit bun di a sieu dschember e ch’el avaiva maglio üna buna *cruschina* da nuscella ho’l stüdgio che ch’el stögla tuot *ramasser* per sieu gnieu. Bap l’avaiva dit precis cu ch’el stögla fer que. Dafatta dal *privlus guis* l’avaiva’l quinto. Quel maglia *perfin* pitschens squigliats, quella *canaglia*! Perque es adüna da fer duos *fouras*, üna per ir aint e l’otra per *scapper* in cas da *priovel*.

*nachdem  
Morgenessen  
sammeln  
gefährlichen Marder  
sogar  
Schlingel, Löcher  
flüchten, Gefahr*

Uossa ho nos squigliattin cumanzo a *tschercher* rams *sechs* e ferms, ramins pü fins, erva secha e *müs-chel lam*. Cur cha Sagliuottin rampchaiva sü pel bös-ch cun sia erva secha stuvaiva il bös-ch adüna *rir*. Que faiva clapper il *scuffel*, cur ch’el rampchaiva sü cun sieu *schnuzzun*.

*jetzt, suchen, dürr  
weiches Moos  
trockenes Gras  
lachen, Lachreiz  
Schnauzbart*

*Tschinch dis* ho’l druvo per fer sieu gnieu, e cur cha tuot eira a fin è’l ieu a *tschercher* ün grandischem *funsch* scu dessert. Cò ho’l güsta vis la *gragiauna*, quel utscheun, scu ch’el ho fat ün nouv *zop*, que voul dir üna nouva *chamineda* per sias *provisiuns* da nusquinas e graunins.

*fünf Tage  
Pilz  
Tannenhäher  
Versteck, Vorratskammer,  
Vorräte*

Che interessant, precis il *listess* avaiva Sagliuottin *imprains* da sia mamma. Eir ils squigliats ramassan e faun *dapertuot*

*Gleiche, gelernt  
überall*

chaminedas da *nuschella* per l'inviern. Els nomnan que:  
„fer muschina“.

*Arvennüsschen, Winter  
Vorräte anlegen*

Già *bun lönch* staiva Sagliuottin tar sieu amih, il dschember, e *traunteraint* giaiva'l a fer üna visita a sia famiglia. Già dalum l'avaiva mamma dumando, sch'el *hegia* già *pissero* per sieu *damaglier* per l'inviern. Natürelmaing, chera mamma. *Minchataunt* guardaiva'l *dafatta* sch'el füss bun da ramasser sia *nuschella* *pü svelt* cu la gragiauna. Eir scha la gragiauna savaiva *svuler*, schi avaiva Sagliuottin già *guadagno* ün pèr voutas.

*schon recht lange  
zwischen durch  
schon gesorgt habe  
Fressen  
manchmal, sogar  
schneller  
fliegen  
gewonnen*

Las pitschnas *tschingallegras* faivan adüna *scumissas* chi chi guadagna. Las *tschingallegras* da god tgnivan culla gragiauna, perche ch'ella avaiva sieu gnieu sül *vegl pign*. Las *tschingalleras* blovas *tschüvlaivan* scu *mez narras* per Sagliuottin. Que al plaschaiva e'l faiva *curaschi* eir scha minchataunt d'eira bod da tegner serro *las uraglias*. Che *tschüvlöz* e *svulazzöz* cha que daiva adüna, bod scu tals dreschs vi tal bel culaischem.

*Meisen, Wetten  
Tannenmeisen  
alte Tanne  
Blaumeisen, wie verrückt  
Mut  
die Ohren  
Gepfiffe, Geflatter*

Mincha vouta cha Sagliuottin giaiva giò tar l'ovel a baiver ova staiva'l lo fich lönch e s'allegraiva da la bellezza da quist bös-ch *pumpus*. Uossa però eira già bod tuot la bella *fögli* da culur crudeda per terra. Lo avaivan ils dreschs fat üna *dretta püercharia*. Nu saun quels maglier ün pô pü net? Dapertuot pomma *trapligneda*, üna *mösa*, *propi s-chiffus*!

*Bach  
Wasser  
prachtvoll, Blätter*

*richtige Schweinerei  
niedergetrampelt, Brei  
wirklich ekelhaft*

Ma bain, bainbod gnaregia *insomma* la *naiv*, ed alura saro tuot bel *alv*.

*sowieso, Schnee  
weiss*

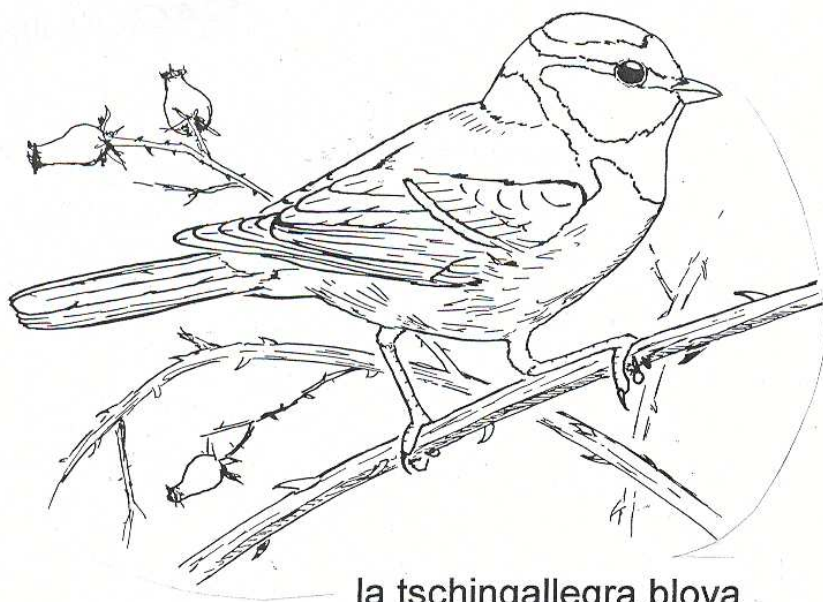
“Be ch'eau chatta darcho mieus *zops*, cun mias bunas provisiuns” s'ho impisso Sagliuottin . Cur cha que ho cumanzo a *savurer* da naiv, es Sagliuottin rampcho in sieu gnieu, s'ho rudlo in sia cua e s'ho *indrumanzo*.

*Verstecke*

*riechen*

*Che varo'l be s'insömgiu?*

*eingeschlafen  
was wird er wohl ge-  
träumt haben*



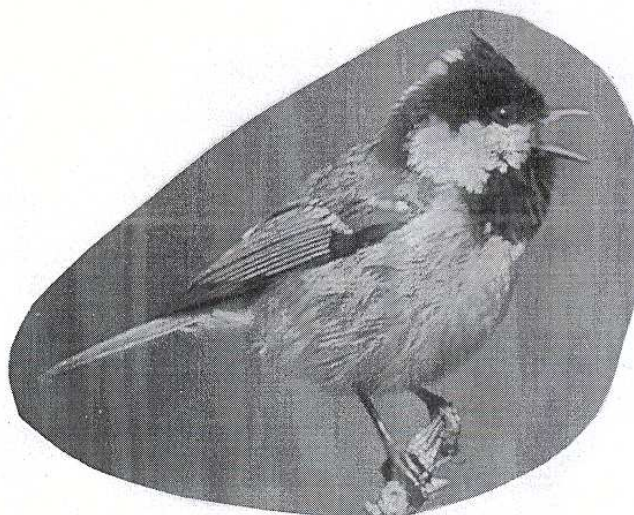
la tschingallegra blova  
die Blaumeise



il dresch  
die Drossel



la gragiauna  
der Tannenhäher



la tschingallegra da god  
die Tannenmeise

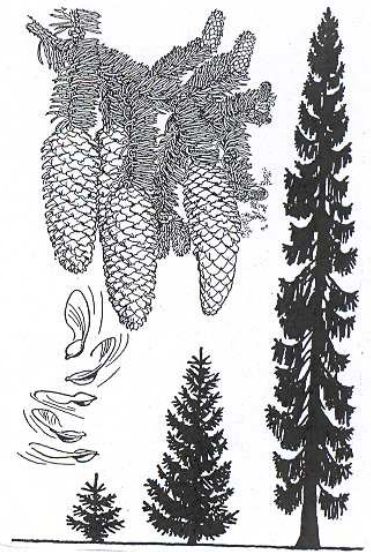


il squigliat  
das Eichhörnchen

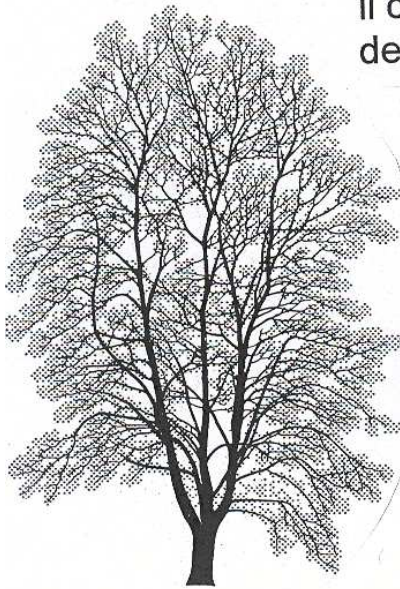




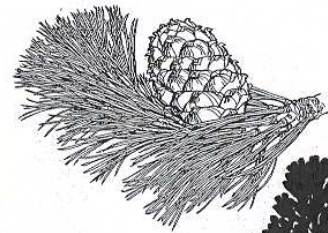
il guis  
der Marder



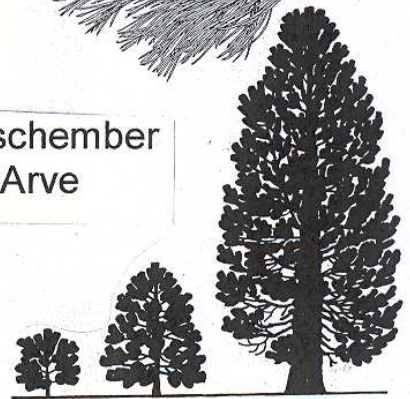
il pign  
die Tanne



il culaischem  
der Vogelbeerbaum



il dschember  
die Arve



il pichalain  
der Specht

il lasch  
die Lärche

